

Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż JAHWE, Bóg, jest słońcem i tarczą,* JAHWE udziela łaski** i chwały, Nie odmawia dobra tym, Którzy chodzą w niewinności. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż JAHWE, Bóg, jest słońcem i tarczą, JAHWE darzy łaską, On też wieńczy chwałą I nie odmawia dobra tym, Którzy żyją w czystości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zastępów, błogosławiony człowiek, który ufa tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Pan Bóg jest słońcem i tarczą: tuć łaski i chwały Pan udziela, i nie odmawia, co jest dobrego, tym, którzy chodzą w niewinności. Panie zastępów! błogosławiony człowiek, który ma nadzieję w tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem miłosierdzie i prawdę miłuje Bóg, JAHWE da łaskę i chwałę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Pan Bóg jest słońcem i tarczą, Pan hojnie darzy łaską i chwałą, nie odmawia dobrodziejstw postępującym nienagannie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem słońcem i tarczą jest Pan, Bóg, Łaski i chwały udziela Pan, Nie odmawia tego, co dobre, tym, Którzy żyją w niewinności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE Bóg jest przecież słońcem i tarczą, JAHWE obdarza łaską i chwałą, nie odmawia dobra postępującym uczciwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Doprawdy JAHWE jest słońcem i tarczą, Bóg obdarza łaską i chwałą. JAHWE nie odmawia dobrodziejstw tym, co postępują nienagannie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe bowiem jest słońcem i tarczą obronną, darzy łaską i chwałą. Jahwe nie odmawia dobra tym, którzy prowadzą żywot bez skazy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Правда зійшла на землі, і праведність з неба схилилася.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo WIEKUISTY, Bóg prawdziwy jest słońcem i tarczą; WIEKUISTY daje łaskę i chwałę, nie odmawia dobrodziejstwa tym, co chodzą w nieskazitelności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE Zastępów, szczęśliwy jest człowiek, który ufa tobie.

¹⁾ Gdyż miłosierdzie i prawdę kocha Pan Bóg,/ Łaski i chwały udzieli Pan,/ Nie odmówi dóbr chodzącym w niewinności G.

²⁾ <x>510 11:23</x>